

CONTRACT DE PRESTARI SERVICII

Nr.....din

§1. PARTI CONTRACTANTE

1.1. **PETROTEL-LUKOIL S.A.**, societate administrata in sistem dualist, organizata si functionand in conformitate cu legile din Romania, cu sediul in Ploiesti, str. Mihai Bravu, nr. 235, jud. Prahova, Romania, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub nr. J1991000111298, Cod de Identificare Fiscala RO1350659, Cod postal 100410, Tel. 0344-800800, fax 0244-504625, 0244-504629, avand cont bancar nr. RO60BRMA118002495057RO01, deschis la EXIM Banca Romaneasca S.A., capital social: 121.894.892,9 RON, reprezentata legal prin Presedinte al Directoratului – Director General Executiv - dl. Dan Danulescu, denumit în cele ce urmează **BENEFICIAR**

si

S.C., persoana juridica romana, inmatriculata la Registrul Comertului sub nr....., cod fiscal RO cu sediul in, Nr....., camera, Judet, telefon fax:....., cont virament Nr. deschis la Banca, capital social RON, reprezentata legal de Administratorul –, denumita in cele ce urmeaza **Executant**.

§2. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Obiectul Contractului îl constituie **Executia lucrarilor de demolare Cladiri nefunctionale din incinta PETROTEL-LUKOIL SA** dupa cum urmeaza :

- Demolare Cladire magazine HPM , cladire foste birouri.
- Demolare Cladire magazine DAV.
- Demolare Cladire magazine Ulei CC - din PETROTEL – LUKOIL., str. Mihai Bravu, nr. 235, Ploiesti, judetul Prahova.
- Demolare cladiri pana la cota zero.
- Demolare conducte pentru utilitati (termoficare,

КОНТРАКТ НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

№от.....

§1. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

1.1. **PETROTEL-LUKOIL SA**, управляемое в дуальной системе, организованное и действующее в соответствии с законодательством Румынии, с юридическим адресом в г. Плоешть, ул. Михай Браву 235, уезд Прахова, зарегистрированное в Торговом реестре под № J1991000111298, фискальный код RO1350659, п/и 100410, телефон 0344-800800, факс 0244-504625, 0244-504629, расчетный счет RO60BRMA118002495057RO01, открытый в EXIM Banca Romaneasca S.A, уставной капитал 121.894.892,9 RON, в лице Председателя Директората – Исполнительного генерального директора – Дан Дэнулеску, именуемое в дальнейшем **ЗАКАЗЧИК**

и

ООО «», румынское юридическое лицо, зарегистрированное в Торговом реестре под №, фискальный код RO, с юридическим адресом в, телефон, факс, расчётный счёт №, открытый в банке Banca....., уставной капитал RON, в лице Администратора, именуемое в дальнейшем **Исполнителем**.

§2. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

2.1. Предметом Контракта является **Выполнение работ по демонтажу нефункциональных в ПЛК** а именно:

- Снос здания склада HPM, здание бывших кабинетов сектор 1.
- Снос здания склада DAV.
- Снос здания склада ГСМ - в PETROTEL-LUKOIL., ул Михай Браву № 235, Плоиешть, уезда Прахова.
- Снос зданий до нулевого уровня.
- Снос труб инженерных коммуникаций

apa, etc.).

- Demolare plansee, pardoseli, stalpi, grinzi din beton armat.

- Concasare, pulverizare produsului rezultat din executia lucrari de demolare, beton si caramida si transportul in locul indicat de catre beneficiar.

- Se va efectua protectia paturilor de cabluri ce alimentaeza instalatiile aflate in functiune din cadrul PLK.

- Toate produsele rezultate in urma executiei lucrarilor de demolare (fier vechi, beton, caramida, izolatii termice, vata minerala e.c.t) se vor depozita pe teritoriul Beneficiarului.

- Transportul deseurilor rezultate din demolarea obiectivelor (beton, caramida, fier vechi, izolatii terice, vata minerala), se va efectua de catre ANTREPRENOR pe teritoriul BENEFICIARULUI.

- Fierul vechi rezultat din demolarea obiectivelor nefunctionale va fi cantarit la cantarul de pe teritoriul BENEFICIARULUI.

- Pretul de demolare va cuprinde: demolarea, debitarea prefabricatelor din fier, demolare beton si caramida, protectia paturilor si traseelor de cabluri electrice ce alimenteaza instalatiile din cadrul PLK, concasarea pulverizarea betonului si caramizii, demolarea izolatiei termice, nivelare zonei la cota 0.00, transportul deseurilor rezultate din demolari pe teritoriul BENEFICIARULUI.

- Curatenia se efectueaza pe cheltuiala Executantului si cu ajutorul mijloacelor sale. In cazul in care Executantul nu va efectua curatarea teritoriului in termenul stabilit, BENEFICIARUL are dreptul de a rezilia Contractul in modalitatea prevazuta la art. 9.

- Toate activitatile mentionate mai sus vor fi denumite in continuare «**Lucrarile**». Executantul va executa Lucrarile detaliate in Anexa nr. 1, inclusiv lucrările suplimentare necesare ce se ivesc pe parcurs in conformitate cu proiectele aprobate, in limitele prevederilor prezentului Contract.

- Lucrarile prestatate de Executant vor include toate materialele necesare, echipamentele și serviciile auxiliare mentionate in Contract și care sunt necesare îndeplinirii Contractului, chiar dacă acestea nu sunt expres mentionate în Contract.

§3. VALOAREA CONTRACTULUI

(отопление, вода и т. д.).

- Снос плит перекрытия, столбов, железобетонных блоков.

- Дробление и измельчение полученного продукта, в результате сноса зданий, бетона и кирпича, транспортировка в место указанного заказчиком.

- Будет выполнена защита кабельных трасс питающих эксплуатируемые установки PLK.

- Все отходы полученные в результате выполнения работ по сносу зданий (металлолом, бетон, кирпич, теплоизоляция, минеральная вата) будет складироваться на территории бенефициара.

- Транспортировка отходов полученной в результате сноса зданий (бетон, кирпич, металлолом, теплоизоляция, минеральная вата) будет осуществляться ПОДРЯДЧИКОМ на территорию ЗАКАЗЧИКА.

- Металлолом полученный в результате сноса нефункциональных объектов будет взвешен на весах на территории ЗАКАЗЧИКА.

- В стоимость сноса включено: снос и резка железных сборных конструкций, снос бетона и кирпича, защита линий электрокабеля которые питают объекты внутри ПЛК, дробление бетон и кирпича, снос теплоизоляции, выравнивание зоны на отметке 0.00, вывоз отходов на территории ЗАКАЗЧИКА.

- Уборка территории осуществляется за счет ИСПОЛНИТЕЛЯ и его средствами. В случае если исполнитель не выполнит уборку территории в установленный срок, ЗАКАЗЧИК имеет право расторгнуть договор в порядке предусмотренном ст. 9.

- Все упомянутые выше виды деятельности будут именоваться в дальнейшем «**работами**». Подрядчик выполнит детальные работ, указанные в приложении № 1, включая необходимые дополнительные работы возникающие попутно в соответствии с утвержденными проектами в пределах положений настоящего Договора.

- Работы, предоставляемые Исполнителем, будут включать в себя материалы, оборудование и вспомогательные услуги, указанные в контракте и необходимые для выполнения контракта, даже если они прямо не указаны в контракте.

§3. СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА

3.1. Valoarea Contractului este de RON fara TVA.

Cantitatea de deseuri metalice demontate si debitate se stabileste prin cantarire la cantarul auto din incinta rafinarii.

Părțile convin ca tariful pentru Lucrarile care fac obiectul acestui Contract sa fie utilizate ca tarife maximale. Executantul nu are dreptul la nici o altă compensație suplimentară în afara celei stipulate în prezentul Contract, e.g.: pentru condiții de vreme nefavorabilă, ore de lucru suplimentare, lucrări speciale, lucrări suplimentare necomandate de către Beneficiar. Această prevedere nu se aplică Lucrărilor suplimentare ce au fost comandate de către Beneficiar în scris.

3.2. Executantul va respecta legislația privind aplicarea TVA si facturarea pentru Lucrari. In cazul nerespectarii prevederilor legale aplicabile, Beneficiarul poate refuza efectuarea platilor solicitate.

3.3. Fara a aduce atingere altor prevederi din prezentul Contract, Executantul va suporta orice taxe, obligatii, impozite, cheltuieli sau alte sume care sunt datorate pentru deseuri sau pentru transportul, detinerea, proprietatea, vanzarea sau folosinta, din momentul transferarii riscurilor sau proprietatii asupra deseurilor catre Executant (pentru evitarea oricarui dubiu, transferul riscurilor asupra deseurilor are loc la momentul predarii amplasamentului catre Executant).

3.4. Cheltuielile de expediere, incarcare-descarcare, transport si alte cheltuieli ocazionate de preluarea, transportul, manipularea deseurilor sunt in sarcina Executantului, care se obliga sa respecte cu ocazia efectuarii acestor operatiuni legislatia romana în vigoare, si în special pe cea privind protectia mediului și gestionarea deșeurilor.

§4. OBLIGATIILE BENEFICIARULUI

4.1. Beneficiarul este obligat, conform Contractului, sa prezinte Executantului obiectivele in vederea pregatirii pentru demontare si demolare precum si actele necesare, care certifica posibilitatea derularii Lucrarilor.

4.2. Beneficiarul este obligat sa-l anunte pe Executant asupra datei inceperii Lucrarilor, dar nu mai mult de 5 zile de la data semnarii Contractului, cu semnarea obligatorie de catre ambele Parti a unui Act de predare – primire a obiectivelor din

3.1. Общая стоимость Контракта составляетRON, без НДС.

Объем демонтированного и резаного металлолома определяется путем взвешивания на заводских автовесах.

Стороны договорились, что тарифы по предмету настоящего Контракта будут использованы как максимальные. Исполнитель не имеет права на какую-либо дополнительную компенсацию, кроме предусмотренной в настоящем Контракте, например: за неблагоприятные погодные условия, дополнительные незаказанные Заказчиком часы работы, специальные работы. Это не относится к дополнительно заказанным работам в письменной форме.

3.2. Исполнитель должен соблюдать законодательство о применении НДС при фактурировании работ. В случае несоблюдения законодательства, Заказчик может отказаться заплатить за работу.

3.3. Без ущерба для других положений настоящего Контракта, Исполнитель оплачивает любые налоги, пошлины, сборы, расходы или другие суммы, которые необходимы за отходы, транспортировку, хранение, владение, продаже или использование, с момента передачи Исполнителю рисков или собственности над отходами (во избежание сомнений, передача рисков в отношении отходов происходит в момент сдачи места работ Исполнителю).

3.4. Затраты на отгрузку, погрузку и разгрузку, транспортные и другие расходы в связи с принятием, транспортировкой и обращением с отходами, лежат на Исполнителя, который обязуется соблюдать действующее румынское законодательство, в частности, в области охраны окружающей среды и управления отходами.

§4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАКАЗЧИКА

4.1. Заказчик обязан в соответствии с Контрактом предоставить Исполнителю объекты для подготовки демонтажа и сноса, а также документы, подтверждающие возможность производства работ.

4.2. Заказчик обязан известить Исполнителя о дате начало работ, но не позднее 5 дней с даты подписания контракта, с обязательным подписанием обеими Сторонами Акта передачи – приемки указанных объектов в Приложении № 1.

§5. OBLIGATIILE EXECUTANTULUI

5.1. Executantul este obligat sa prezinte, toate autorizatiile necesare pentru executarea Lucrarilor ce fac obiectul Contractului, in concordanta cu legislatia in vigoare. Executantul declara ca detine toate avizele, autorizatiile, certificatele, licentele si ca se va conforma tuturor obligatiilor impuse de legislatia in vigoare pentru efectuarea Lucrarilor. Executantul se obliga sa mentina valabile documentele mentionate mai sus pe intreaga durata a Contractului. In cazul neindeplinirii acestei obligatii, Beneficiarul poate rezilia Contractul in baza unei simple notificari, fara nici o alta formalitate prealabila, fara interventia instantei si fara punere in intarziere.

5.2. Executantul se obliga sa execute toate Lucrările, in conformitate cu proiectul tehnic/planul de executare a Lucrărilor, conform standardelor, normativelor si normelor din România. Beneficiarul are dreptul, in orice moment de a evalua Lucrările executate de către Executant conform prezentului Contract.

5.3. Executantul este obligat sa primeasca amplasamentul pentru inceperea Lucrarilor de demontaj si demolare si sa semneze atunci Actul de predare – primire pentru obiectivele din Anexa nr. 1.

5.4. In cazul in care in timpul executiei apar modificări fata de proiectul tehnic, solicitate de catre Beneficiar, prin care se schimba termenul de executie prevazut in Contract, noul termen de executie a Lucrărilor se va conveni in scris.

5.5. Executantul isi asuma intreaga responsabilitate privind respectarea de catre salariatii sai a legislatiei in domeniul securitatii si Sanatatii in munca si Situatii de Urgenta pe teritoriul Beneficiarului. Executantul este obligat sa respecte prevederile Conventiei de SSM-SU-PM, a Regulamentelor de sanctionare in domeniile SSM-SU si Protectia Mediului, documente anexate la prezentul Contract.

5.6. Executantul va asigura pentru salariatii sai echipament de protectie inscriptiionat cu denumirea societatii si va raspunde de purtarea acestuia. In cazul nerespectarii acestei prevederi se va ridica permisul de acces, Beneficiarul avand dreptul de a rezilia Contractul.

5.7. Executantul va asigura respectarea Regulamentului privind sanctionarea lucratorilor din cadrul firmelor terțe care isi desfasoara

§5. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ИСПОЛНИТЕЛЯ

5.1. Исполнитель обязан предъявить все авторизации, необходимые для выполнения работ по предмету Контракта, в соответствии с действующим законодательством. Исполнитель заявляет, что имеет все разрешения, свидетельства, лицензии и что он будет выполнять все обязательства по закону в отношении данных Работ. Исполнитель обязуется поддерживать действие указанных выше документов в течение срока Контракта. В случае невыполнения этого обязательства, Заказчик может расторгнуть Контракт на основе простого уведомления без какой-либо предварительной формальности или вмешательства суда.

5.2. Исполнитель обязуется выполнять все Работы в соответствии с техническим проектом / планом выполнения Работ в соответствии со стандартами и нормами в Румынии. Заказчик имеет право в любое время оценить Работы, выполненные Исполнителем в соответствии с настоящим Контрактом.

5.3. Исполнитель обязан принять площадку для начала демонтажа и сноса, и подписать Акт передачи-приёмки указанных объектов в Приложении № 1.

5.4. Если во время исполнения произошли изменения в техническом проекте, запрошенном Заказчик, по которому изменяется срок исполнения, предусмотренный в Контракте, новый срок исполнения Работ должен быть согласован в письменной форме.

5.5. Исполнитель несёт ответственность за соблюдение своими работниками требований ТБ, ОТ, ООС и ЧС на территории Заказчика. Исполнитель обязан соблюдать требования Конвенции по ТБ, ОТ, ООС, Регламентов санкционирования в области ТБ, ОТ, ООС, приложенных к настоящему Контракту.

5.6. Исполнитель обеспечит для своих работников спецодежду с наименованием фирмы и несет ответственность за ее носку, в противном случае за несоблюдение предусмотренного изымается пропуск допуска на предприятие вплоть до расторжения Контракта.

5.7. Исполнитель обеспечит соблюдение Положения о санкционировании работников сторонних фирм, которые осуществляют свою

activitatea pe teritoriul S.C. PETROTEL- LUKOIL S.A. pentru incalcarea dispozitiilor din domeniul securitatii si sanatatii in munca, situatiilor de urgenta, sigurantei industriale si a regimului intern de acces (Anexa nr. 4).

5.8. Executantul va asigura respectarea Regulamentului privind sanctionarea lucratorilor din cadrul firmelor terte pentru incalcarea dispozitiilor din domeniul protectiei mediului pe teritoriul S.C. PETROTEL- LUKOIL S.A. (Anexa nr. 5).

5.9. Executantul va executa lucrarile de pregatire, demolare, demontare, curatenie si evacuare a deseurilor industriale cu respectarea termenelor contractuale.

5.10. Executantul va prezenta la inceperea Lucrarilor proiectul de demolare, demontaj avizat conform legislatiei. La solicitarea Beneficiarului/ autoritatilor competente, Executantul va pune la dispozitia acestuia documentatia tehnica a Lucrarilor, documentatia scrisa precum si schemele, si va furniza explicatiile necesare cu privire la executarea Lucrarilor. Executantul va depune cu 5 zile lucratoare inainte de terminarea Lucrarilor toate actele si documentele legate de efectuarea Lucrarilor pentru intocmirea procesului-verbal de predare – primire la dirigintele de santier al Beneficiarului pentru convocarea comisiei de receptie alcatuita din reprezentantii Beneficiarului si ai Executantului.

5.11. Executantul poate executa o parte din Lucrarile contractate cu subcontractanti, numai cu acordul scris prealabil al Beneficiarului.

5.12. Executantul raspunde direct fata de Beneficiar pentru neindeplinirea obligatiilor contractuale ale subcontractantilor.

5.13. Executantul este obligat sa respecte legislatia in vigoare privind gestionarea/transportul/eliminarea deseurilor generate ca urmare a Lucrarilor.

5.14. Executantul este obligat sa comunice in scris Beneficiarului cum si unde au fost evacuate/ eliminate deseurile.

5.15. Executantul este obligat sa efectueze curatenia amplasamentelor pana la axul drumului ce delimiteaza zona in care s-au executat Lucrarile ce fac obiectul Contractului.

5.16. Pe durata desfășurării Lucrarilor conform Contractului, Executantul are obligatia de a nu cauza prejudicii:

- a) terților;
- b) privind căile de acces, prin utilizarea și ocuparea drumurilor și căilor publice și private ce servesc

деятельность на территории PETROTEL- LUKOIL, за нарушение положений ТБ, ОТ и ЧС, внутреннего режима доступа (Приложение № 4).

5.8. Исполнитель обеспечит соблюдение Положения о наказании работников сторонних фирм за нарушение требований в области охраны окружающей среды на территории PETROTEL- LUKOIL (Приложение № 5).

5.9. Исполнитель должен выполнить подготовительные работы для демонтажа, сноса, убирать и вывозить промышленный мусор, с соблюдением договорных сроков.

5.10. Исполнитель представит к началу работ согласованный проект на снос, демонтаж согласно законодательству. По просьбе Заказчика/компетентных органов, Исполнитель предоставляет Техническую документацию Работ, проектную документацию и схемы, и предоставляет необходимые разъяснения относительно выполнения Работ. Исполнитель должен представить за 5 рабочих дней до завершения Работ все документы, связанные с Работами, для подготовки акта приема-передачи прорабу Заказчика и созыва приемной комиссии из представителей Заказчика и Исполнителя.

5.11. Исполнитель может выполнять работы с субподрядчиками, только с письменного согласия Заказчика.

5.12. Исполнитель непосредственно отвечает перед Заказчиком за несоблюдение субподрядчиками условий Контракта.

5.13. Исполнитель обязан соблюдать действующее законодательство, касающееся отходов/транспортировки/вывоза отходов после выполнения Работ.

5.14. Исполнитель обязан сообщать письменно Заказчику место вывоза/разгрузки отходов.

5.15. Исполнитель обязан произвести уборку месторасположения до оси дороги, которая разграничивает зону, где были выполнены работы по Контракту.

5.16. Во время выполнения Работ в соответствии с Контрактом, Исполнитель обязан не наносить ущерб:

- а) третьим сторонам;
- б) подъездным путям, используя и занимая дороги и общественные и частные дороги,

proprietăți deținute de către Beneficiar sau de către orice altă persoană.

5.17. Executantul va despăgubi Beneficiarul împotriva oricăror reclamații, revendicări, daune, costuri, taxe și cheltuieli, indiferent de caracterul acestora, rezultate în urma oricăror încălcări a obligațiilor stipulate în prezentul Contract.

5.18. Executantul are obligația:

- a) de a evita pe cât posibil, crearea obstacolelor pe șantier;
- b) de a depozita sau dispune orice echipament, instalații, surplus de bunuri în locuri adecvate;
- c) de a înlătura sau îndepărta orice deșeuri, rămășițele sau orice lucrări temporare devenite nefolositoare.

Executantul are dreptul de a păstra pe șantier numai acele materiale, echipamente, instalații temporare sau lucrări, necesare îndeplinirii obligațiilor asumate.

§6. CONDITII DE PLATA

6.1. Plata pentru lucrarile de demontaj se efectueaza in timp de 60 zile calendaristice de la data emiterii facturii pentru Lucrarile indeplinite.

In cazul in care ziua scadentei este o zi nelucratoare (weekend sau sarbatoare legala), termenul scadent este considerat urmatoarea zi lucratoare.

Data indeplinirii obligatiei de plata este considerata ca fiind data debitarii contului bancar al Beneficiarului.

Facturile emise de catre Executant pentru Lucrarile prestate vor contine intotdeauna mentiuni referitoare la numarul Contractului.

In cazul nerespectarii intocmai a acestei obligatii de catre Executant, facturile vor fi returnate acestuia, iar termenul de plata initial va fi amanat in mod automat cu perioada necesara completarii acestor informatii de catre Executant si retrimiterii facturilor catre Beneficiar. In aceasta situatie Executantul nu va avea dreptul de a pretinde Beneficiarului penalitatea de intarziere sau orice fel de alte daune. Noua data a scadentei va fi de 60 de zile de la data primirii de catre Beneficiar a facturii corectate.

Pentru lucrari suplimentare solicitate de catre Beneficiar, Executantul va emite facturi separate cu respectarea tarifulor din oferta. Plata acestor facturi se va face doar dupa ce Partile au semnat situatia de lucru.

6.2. Pe perioada valabilitatii Contractului partile se obliga, trimestrial, sa efectueze verificarea

обслуживающие имущество Заказчика или любого другого лица.

5.17. Исполнитель возмещает Заказчику любые претензии, убытки, расходы, сборы и пошлины, независимо от их характера, в результате любого нарушения обязательств по настоящему Контракту.

5.18. Исполнитель обязан:

- a) избегать по возможности создание препятствий на площадке;
- б) хранить или оставить любое оборудование, установки, излишки товаров в соответствующих местах;
- с) устранить или вывозить любые отходы, остатки или временную работу, которая стала ненужной.

Исполнитель имеет право хранить на площадке только те материалы, оборудование, временные установки или работы, необходимые для выполнения принятых обязательств.

§6. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

6.1 Оплата работ по демонтажу производится в течение 60 календарных дней со дня выставления счета на выполненные работы.

Если срок оплаты приходится на нерабочий день (выходной или праздничный день), то сроком оплаты считается следующий рабочий день.

Датой исполнения платежного обязательства считается дата списания средств с банковского счета Получателя.

В счетах, выставленных Исполнителем за выполненные работы, всегда указывается номер Контракта.

Если Исполнитель не выполняет это обязательство, счета будут возвращены ему, и первоначальный период оплаты автоматически будет отложен до необходимого времени для заполнения этой информации Исполнителем, и повторного представления счета-фактуры Заказчику. В этой ситуации Исполнитель не имеет права требовать у Заказчика пени за задержку оплаты или любой другой ущерб. Новая дата оплаты счета составляет 60 дней с даты получения Заказчиком исправленного счета-фактуры.

Для дополнительных работ по заказу Заказчика, Исполнитель выставляет отдельные счета, с соблюдением уторгованных на тендере тарифов. Оплата этих счетов производится только после подписания Сторонами процентовки.

6.2. В период действия Контракта, Стороны обязуются ежеквартально проводить взаимные

reciproca a obligatiilor financiare pentru Lucrarile prestate conform prezentului Contract prin semnarea unui act bilateral in acest sens.

6.3. Pentru depasirea termenului de plata a Lucrarilor Beneficiarul va datora penalitati de 0,15% pentru fiecare zi de intarziere din valoarea facturilor neachitate la termen. Cuantumul penalitatilor nu poate depasi 50% din valoarea asupra carora se aplica.

§7. CONDITII SPECIALE

7.1. Dupa semnarea de catre cele doua parti a Actului de predare-primire a inceperii Lucrarilor, pentru toate problemele legate de normele de protectie si securitate a muncii si PSI a Lucrarilor care se efectueaza, raspunde Executantul.

§8. GARANTIA LUCRARILOR

8.1. Executantul garantează că la finalizarea Lucrărilor (Data Recepției), Lucrările vor corespunde cerințelor specificate în Caietul de sarcini (Anexa 1) și prevederilor prezentului Contract, regulamentelor tehnice și HSEQ aplicabile, precum și reglementărilor legale în vigoare.

8.2. In cazul in care va observa anumite deficiente, Beneficiarul va transmite o notificare Executantului in legătura cu deficiențele observate, stabilind un termen limita în care acestea trebuie remediate, iar Executantul va remedia toate deficiențele notificate de către Beneficiar in termenul limita stabilit de către Beneficiar.

8.3. Executantul are obligația de a începe orice remediere solicitata in termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la primirea notificării din partea Beneficiarului.

8.4. In cazul in care Executantul nu începe sau nu termina Lucrările de remediere in termenul limita stabilit, fără o explicație rezonabilă acceptată de către Beneficiar, acesta își rezervă dreptul de a contracta o terță parte pentru efectuarea Lucrărilor de remediere menționate și va avea dreptul de a-și recupera cheltuielile de remediere astfel efectuate de la Executant, fără ca prin acest act Beneficiarul să piardă vreun drept stipulat în Contract față de Executant.

8.5. Executantul isi asuma intreaga raspundere pentru respectarea prevederilor privind calitatea Lucrarilor, a instalatiilor, a utilajelor si a echipamentelor proprii sau a subcontractorilor sai.

8.6. Executantul raspunde si suporta daunele in

финансовые зачеты за оказанные услуги в рамках настоящего Контракта и подписать двусторонний акт в этом смысле.

6.3. За превышение срока оплаты Работ Заказчик оплатит штраф в размере 0,15% за каждый день просрочки от стоимости неоплаченных счетов-фактур. Сумма штрафов не может превышать 50% от суммы, к которой они применяются.

§7 ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

7.1. После двухстороннего подписания Акта передачи-приёмки на начало работ, за все вопросы, связанные с производственной и пожарной безопасностью при выполнении работ несет ответственность Исполнитель.

§8. ГАРАНТИЯ РАБОТЫ

8.1. Исполнитель гарантирует, что по завершении Работ (Дата приема) Работы будут соответствовать требованиям Технического задания (Приложение 1) и положениям настоящего Контракта, техническим нормам и HSEQ, а также применимым правовым положениям.

8.2. Если выявляются какие-либо недостатки, Заказчик обязан уведомить Исполнителя и вместе установить срок исправления работ, а Исполнитель должен своевременно исправить все недостатки, указанные Заказчиком.

8.3. Исполнитель обязан начать любое потребованное исправление в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения уведомления Заказчика.

8.4. Если Исполнитель не начинает или не завершает исправительные Работы в установленный срок, без разумного объяснения Заказчику, последний оставляет за собой право заключить контракт с третьим лицом для выполнения упомянутых выше исправительных работ, но тогда он имеет право на возмещение своих расходов от Исполнителя, кроме того, Заказчик не теряет никакие права, предусмотренные в Контракте с Исполнителем.

8.5. Исполнитель несет полную ответственность за соблюдение положений, касающихся качества Работ, установок, своих или субподрядчиком механизмов.

8.6. Исполнитель несет ответственность и

cazul în care personalul sau ocupa sau degradeaza suprafețe de teren limitrofe amplasamentului.

8.7. Executantul raspunde de asigurarea cu instalatii, utilaje, echipamente, dispozitive, scule, astfel incat dotarea respectiva sa corespunda cu reglementarile în vigoare privind normele tehnice, de protectia muncii si PSI pe toata durata executarii Lucrarilor.

8.8. Executantul raspunde de orice accident uman, ranire, imbolnavire profesionala sau pierderea vietii personalului operator angajat direct sau de subcontractorii sai pentru Lucrarile executate, produs din vina sa.

8.9. Executantul raspunde de incalcarea prevederilor legale privind utilizarea patentelor, marcilor înregistrate sau drepturilor de copyright ale unei terțe persoane fizice sau juridice, în domeniul sau de activitate, legat de prezentul Contract.

8.10. Executantul va apăra și despăgubi integral Beneficiarul împotriva oricăror și tuturor revendicărilor ce ar putea apărea împotriva Beneficiarului în legătură cu Lucrarile prestate în cadrul prezentului Contract.

8.11. Pentru depasirea termenului de executie a Lucrarilor sau pentru executarea cu intarziere a oricarei alte obligatii contractuale, Contractorul va plati Beneficiarului penalitati de 0,15% pentru fiecare zi de intarziere din valoarea Lucrarilor. Quantumul penalitatilor poate depasi valoarea asupra carora se aplica. Penalitatile de intaziere se vor plati în plus fata de oricare alte despagubiri datorate Beneficiarului.

§9. INCETAREA CONTRACTULUI

9.1. Prezentul Contract poate înceta în următoarele condiții:

- (i) Prin acordul părților exprimat în scris;
- (ii) la încetarea valabilității sale;
- (iii) denunțarea unilaterală de către Beneficiar, prin transmiterea unei notificări scrise prealabile în acest sens către Executant, cu 15 (cincisprezece) zile calendaristice înainte de data încetării efective a Contractului și fără obligația plății unor eventuale despăgubiri rezultate din faptul denunțării;
- (iv) cu efect imediat, fără nicio procedură prealabilă sau intervenția instanței de judecată, în cazul în care Executantul nu-și îndeplinește oricare dintre

возмещает причиненный ущерб, если его персонал занимает или деградирует соседние участки.

8.7. Исполнитель несет ответственность за наличие оборудования, механизмов, устройств, инструментов, чтобы оборудование соответствовало действующим техническим нормам, ОТ и ППЗ во время выполнения Работ.

8.8. Исполнитель несет ответственность за любой несчастный случай на производстве, за травмы, профзаболевание своего или субподрядчика работника при выполнении Работ, произошедшее по его вине.

8.9. Исполнитель несет ответственность за нарушение прав использования патентов, товарных знаков или авторских прав третьей стороны в сфере деятельности, связанной с настоящим Контрактом.

8.10. Исполнитель должен защищать и возмещать Заказчику в полном объеме любые претензии, которые могут возникнуть в отношении Заказчика в связи с Работами по настоящему Контракту.

8.11. За превышение срока исполнения Работ или за просрочку исполнения любых других договорных обязательств Исполнитель выплачивает штраф Заказчику в размере 0,15% за каждый день просрочки от стоимости Работ. Размер штрафа за просрочку может превышать сумму, от которой он рассчитывается. Штраф за просрочку оплачивается дополнительно и отдельно от других возмещений Заказчику.

§9. ПРЕКРАЩЕНИЕ КОНТРАКТА

9.1. Настоящий Контракт может прекращаться на следующих условиях:

- (i) письменным согласием сторон;
- (ii) после прекращения его действия;
- (iii) одностороннее расторжение Заказчиком, после письменного уведомления Исполнителя за 15 (пятнадцать) календарных дней до даты самого расторжения Контракта и без уплаты каких-либо убытков, возникших в результате расторжения;
- (iv) с немедленным вступлением в силу без предварительного разбирательства или судебного вмешательства, если Исполнитель не выполнит какие-либо обязательства по настоящему

obligățiile asumate în baza prezentului Contract, prin transmiterea de către Beneficiar a unei notificări scrise către Executant;

(v) în cazul deschiderii procedurii insolvenței sau a dizolvării și lichidării voluntare sau judiciare a Executantului, la data expirării unui termen de 30 (treizeci) de zile de la recepționarea solicitării Beneficiarului de denunțare a Contractului, dacă administratorul judiciar/lichidatorul societății în cauză nu răspunde.

9.2. În cazul în care Beneficiarul își exercită dreptul de a înceta Contractul conform prezentului articol 9, atunci Beneficiarul nu va datora nicio sumă Executantului, cu excepția acelor sume convenite pentru Lucrarile deja prestate conform prevederilor contractuale până la data încetării Contractului.

9.3. În toate cazurile de încetare a Contractului, Executantul are obligația de a evacua de pe șantier toate materialele, echipamentul de construcție, mijloacele de transport și lucrările temporare, pe propria cheltuială.

Контракту, путем письменного уведомления Исполнителя;

(v) по истечении срока несостоятельности или добровольного или судебного расформирования или ликвидации Исполнителя, по истечении 30 (тридцати) дней с момента получения запроса Заказчика о расторжении Контракта, если судебный администратор/ликвидатор фирмы не отвечает.

9.2. Если Заказчик осуществляет свое право расторгнуть Контракт в соответствии с настоящей статьей 9, то Заказчик не должен заплатить никакую сумму Исполнителю, за исключением причитающихся за Работы сумм, выполненные до даты расторжения Контракта.

9.3. Во всех случаях расторжения Контракта, Исполнитель обязуется за свой счет вывозить все материалы, строительную технику, транспортные средства и временные работы на объекте.

§10. SCHIMBAREA IMPREJURARILOR

10.1. Executantul confirmă în mod expres și în deplină cunoștință de cauză că a avut în vedere la încheierea acestui Contract:

(a) toate riscurile principale asociate cu acest Contract și cu activitatea pe care o desfășoară și își asumă în mod expres și necondiționat, în mod liber și în cunoștință de cauză, orice riscuri proprii activității sale și înțelege să execute integral, exact și la timp obligațiile sale din acest Contract, fără rezerve sau excepții.

§11. CLAUZE NEGOCIATE

11.1. Părțile confirmă că fiecare și toate clauzele acestui Contract au fost analizate de Părți și negociate în conformitate cu cerințele și obiectivele acestora, nefiind incidente dispozițiile Codului Civil privitoare la contracte de adeziune, clauze standard și neuzuale. Fiecare Parte a avut dreptul să propună modificări și acceptă prevederile finale ale acestui Contract în deplină cunoștință de cauză ca un rezultat al negocierii încheiate cu succes din perspectiva ambelor Părți.

11.2. Prezentul Contract este încheiat în condițiile documentelor de licitație ale Beneficiarului și ofertei de licitație a Executantului.

§10. ИЗМЕНЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ

10.1. Исполнитель подтверждает, что при заключении данного Контракта предусмотрел:

а) все основные риски, связанные с настоящим Контрактом и с работами, которых выполняет, и берет на себя свободно и сознательно любые риски, связанные с его работой, и намерен выполнить в срок свои обязательства по данному Контракту, без каких-либо оговорок или исключений.

§11. СОГЛАСОВАННЫЕ УСЛОВИЯ

11.1. Стороны соглашаются, что все условия данного Контракта были проанализированы Сторонами и согласованы соответственно их требованиям, не являясь инцидентными положения Гражданского кодекса, в отношении договоров присоединения, стандартных и необычных условиях. Каждая сторона имела право предложить изменения и принять заключительные положения Контракта сознательно, в результате успешных переговоров.

11.2. Настоящий Контракт заключается на условиях тендерной документации Заказчика и тендерного предложения Исполнителя.

Partile convin ca daca in timpul derularii Contractului se vor depista in executarea Lucrarilor neconformitati fata de cerintele din documentele de licitatie ale Beneficiarului, conditiile determinante de executare a prezentului Contract vor fi cerintele din documentele de licitatie ale Beneficiarului.

§12. ACCEPTARE EXPRESA

12.1. Fără a aduce atingere dispozițiilor de mai sus privitoare la caracterul negociat al acestui Contract, si, numai in masura in care cealalta parte a introdus in Contract astfel de clauze, fiecare parte, Beneficiar si Executant, acceptă în mod expres clauzele care prevad in folosul uneia din parti limitarea raspunderii, dreptul de a denunta unilateral contractul sau de a suspenda executarea obligatiilor precum si clauzele care prevad in detrimentul celeilalte parti, decaderea din drepturi ori din beneficiul termenului, limitarea dreptului de a opune exceptii, restrangerea libertatii de a contracta cu alte persoane, reinnoirea tacita a contractului, legea aplicabila, clauze compromisorii sau prin care se deroga de la normele privitoare la competenta instantelor judecatoresti.

§13. FORTA MAJORA

13.1. Partile sunt eliberate de obligatia raspunderii in cazuri de forta majora asa cum este definita de Codul Civil. Anuntul privind aparitia circumstantelor de forta majora se face de partile contractante in decurs de 5(cinci) zile din momentul aparitiei acestora.

13.2. In decursul urmatoarelor 10 (zece) zile aceste circumstante trebuie sa fie confirmate de catre un document eliberat de Camera de Comert si Industrie teritoriala.

§14. ALTE CONDITII

14.1. Executantul si subcontractantii săi, pe toata perioada de derulare a Contractului, vor colabora cu reprezentantii Beneficiarului pentru stabilirea concordantei dintre situatiile de plata si lucrarile realizate pe teren, inclusiv in cazul controalelor organizate de autoritati si/sau de Serviciul Protectie Corporativa (SPC) al Beneficiarului.

14.2. In cazul in care in urma verificarilor efectuate conform articol 14.1., se vor stabili ca in situatiile de plata verificate sunt inscrise valori mai mari decat cele gasite pe teren, Beneficiarul va fi in drept sa aplice Executantului o penalitate in valoare

Стороны соглашаются, если во время исполнения Контракта обнаруживаются несоответствия между тендерным предложением Исполнителя и требованиям тендерной документации Заказчика, определяющими условиями Контракта будут требования тендерной документации Заказчика.

§12. СОГЛАСИЕ СТОРОН

12.1. Не затрагивая вышеупомянутые условия характера согласования Контракта, и только случае, если одна из сторон внесла в Контракт такие условия, каждая из сторон, Заказчик и Исполнитель, выражают согласие касательно условий, предусматривающих ограничение ответственности одной из сторон, право отменить или приостановить выполнение обязательств, а так же условия, предусматривающие, в ущерб другой стороны, лишение или ограничение прав на исключения, ограничение свободы на заключение договоров с другими лицами, молчаливое возобновление контракта, закон, компромиссные условия, или которые отклоняются от норм, касающиеся компетентности суда.

§13. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

13.1. Стороны освобождаются от ответственности в случае форс-мажорных обстоятельств. Извещение о возникших форс-мажорных обстоятельствах производится сторонами в течение 5 (пяти) дней с момента их возникновения.

13.2. В течение 10 (десяти) последующих дней эти обстоятельства должны быть подтверждены документом из Торгово-промышленной палаты.

§14. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

14.1. Исполнитель и его субподрядчики в течение всего срока действия Контракта должен сотрудничать с представителями Заказчика, чтобы установить соответствие между платежными ведомостями и фактически-выполненными работами на местах, в том числе при дополнительной проверке отдела корпоративной защиты Заказчика.

14.2. Если в результате проверки, проведенной в соответствии со статьей 14.1., выявляется, что в платежной ведомости записаны более высокие суммы, чем фактических работ на участке, Заказчик вправе наложить Исполнителю штраф

de zece ori mai mare decat diferenta constatata de catre comisia de verificare, comisie din care trebuie sa faca parte cel putin un membru din partea Executantului.

Pe baza constatarii comisiei constituita sub coordonarea SPC a Beneficiarului, partile vor semna un Proces Verbal si Beneficiarul va emite factura catre Executant. Factura fiscala care va cuprinde penalitatile se va emite de catre Beneficiar in termen de 5 zile de la data incheierii Procesului Verbal de constatare, semnat de ambele parti contractante si urmeaza a fi achitata de catre Executant in termen de 30 de zile de la data primirii acesteia.

14.3. Toate litigiile vor fi rezolvate pe cale amiabila. In cazul neajungerii la rezultate pozitive, Partile se vor adresa catre instantele judecatoresti competente din circumscriptia unde isi are sediul Beneficiarul. Legea care guverneaza acest Contract este legea Romana.

14.4. Executantul declară ca a luat la cunoștință faptul că pe durata Contractului aceasta va avea acces la informații confidențiale dezvaluite de Beneficiar în legatura cu prezentul Contract.

Executantul se obligă să păstreze secretul informațiilor confidențiale de care au luat cunoștință și să ia toate masurile necesare pentru protejarea caracterului confidențial al acestora. Executantul nu va dezvălui Informațiile Confidențiale niciunei persoane fără acordul prealabil scris al Beneficiarului.

Executantul este de acord atât pe perioada derulării prezentului Contract, cât și după încetarea acestuia pe o perioada de 5 ani, să nu folosească Informațiile Confidențiale primite sau aflate de la Beneficiar în alt scop decât cel al desfășurării Contractului, și nici să nu le folosească în avantajul unui terț.

14.5. Pe parcursul executării Contractului, Partile se obliga sa respecte prevederile Regulamentului nr. 679/2016 pentru protecția persoanelor fizice privind prelucrarea datelor lor cu caracter personal și libera circulație a acestor date („Regulamentul nr. 679/2016”), si orice prelucrare de date cu caracter personal se face în scopul executării Contractului și pentru îndeplinirea obiectivelor fiecărei Părți, astfel cum este prevazut în - Anexa 6 la prezentul Contract.

14.6. Prezentul Contract intra in vigoare din data semnării si este valabil pana la data de

до десяти раз больше, чем выявленная проверочной комиссией разница, но в комиссии должен быть, по меньшей мере, один представитель Исполнителя.

На основании выявленных фактов комиссией под руководством отдела корпоративной защиты, стороны подписывают акт, а Заказчик выставляет Исполнителю счет. Счет должен включать штрафы и выставляется Заказчиком в течение 5 дней с момента подписания Акта констатации обеими сторонами Контракта, и должен быть оплачен Исполнителем в течение 30 дней с момента его получения.

14.3. Все спорные вопросы решаются путём переговоров. Если не достигается положительный результат, Стороны обращаются в румынские судебные инстанции по юридическому адресу Заказчика.

14.4. Исполнитель заявляет, что он принял к сведению, что в течение срока действия настоящего Контракта он будет иметь доступ к конфиденциальной информации, раскрываемой Заказчиком в связи с настоящим Контрактом.

Исполнитель обязуется хранить в тайне конфиденциальную информацию, которую он получил, и принять все необходимые меры для защиты их конфиденциального характера. Исполнителю запрещается раскрывать конфиденциальную информацию любому лицу без предварительного письменного согласия Заказчика.

Исполнитель обязуется, как в период действия настоящего Контракта, так и после его прекращения, в течение 5 лет не использовать Конфиденциальную информацию, полученную от Заказчика, в других целях, кроме как для исполнения Контракта, и не использовать их в пользу третьих лиц.

14.5. В ходе выполнения Контракта Стороны обязуются соблюдать положения Регламента № 679/2016 о защите физических лиц в отношении обработки их персональных данных и свободного перемещения таких данных («Регламент № 679/2016»), и любая обработка персональных данных производится в целях выполнения Контракта и для достижения целей каждого из них Сторон, указанных в Приложении 6 к настоящему Контракту.

14.6. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания и действителен до

31.12.2025.

Termenele de execuție sunt stabilite conform graficului de execuție a Lucrarilor (Anexa nr. 7).

14.7. Urmatoarele documente fac parte integranta din prezentul Contract.

Anexa nr. 1 – Caiet de sarcini

Anexa nr. 2 – Centralizator lucrari

Anexa nr. 3 - Conventie de Securitate-Sanatate in Munca, Situatii de Urgenta si Protectia Mediului;

Anexa nr. 4 - Regulamentul privind sanctionarea lucrarilor din cadrul firmelor terte care isi desfasoara activitatea pe teritoriul PETROTEL-LUKOIL S.A., pentru incalcarea dispozitiilor din domeniul securitatii si sanatatii in munca, situatiilor de urgenta, sigurantei industriale si a regimului intern de acces;

Anexa nr. 5. - Regulamentul privind sanctionarea lucrarilor din cadrul firmelor terte pentru incalcarea dispozitiilor din domeniul protectiei mediului pe teritoriul PETROTEL- LUKOIL S.A.

Anexa nr. 6. - Conventie de prelucrare a datelor cu caracter personal intre operatori independenti.

Anexa nr.7. - Grafic de execuție Lucrari.

14.8. Prezentul Contract este redactat in limbile romana si rusa. In cazul existentei unor neconcordanțe între versiunea in limba romana si cea in limba rusa a Contractului, va prevala versiunea in limba romana.

14.9. Prezentul Contract a fost incheiat in 2 (doua) exemplare originale, cate 1 (unul) pentru fiecare Parte.

ЗАКАЗЧИК /BENEFICIAR

PETROTEL-LUKOIL S.A.

Председатель Директората – Исполнительный Генеральный директор

Presedinte Directorat - Director General Executiv

Дан Дэнулеску /Dan Danulescu

31.12.2025 года.

Срок исполнения Контракта определен в соответствии с графиком работ (Приложение №7).

14.7. Следующие документы являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.

Приложение № 1 – Техническое задание;

Приложение № 2 – Сводная ведомость работ;

Приложение № 3 - Конвенция по ТБ, ОТ и ЧС;

Приложение №4 - Регламент о санкционировании работников сторонних фирм, осуществляющих работы на территории PETROTEL-LUKOIL, за нарушение требований ТБ, ОТ, ЧС и внутреннего режима доступа;

Приложение № 5. - Регламент о наказании работников сторонних фирм за нарушение требований охраны окружающей среды на территории PETROTEL-LUKOIL.

Приложение № 6. - Соглашение об обработке персональных данных между независимыми операторами.

Приложение № 7. - График выполнения работ.

14.8. Настоящий Контракт составлен на румынском и русском языках. В случае несоответствий между румынской и русской версией Контракта, преобладает румынская версия.

14.9. Настоящий Контракт заключен в 2 (двух) экземплярах, по одному для каждой Стороны.

ИСПОЛНИТЕЛЬ / EXECUTANT

SC SRL

Администратор/

Administrator